

ДОГОВОР

БЪЛГАРСКА
НАРОДНА БАНКА
№ ~~БНБ-118911~~ / 09-11-2018
София, пл. „Княз Александър I“ No 1

Днес, ... 2018 г., в гр. София, между:

БЪЛГАРСКАТА НАРОДНА БАНКА, със седалище и адрес на управление: гр. София 1000, пл. „Княз Александър I“ № 1, код по БУЛСТАТ: 000694037, представлявана от Снежанка Деянова – главен секретар, в качеството ѝ на възложител, съгласно Заповед № БНБ-97813/17.09.2018 г., и Теменужка Цветкова – главен счетоводител, наричана по-нататък в договора за краткост **ВЪЗЛОЖИТЕЛ**, от една страна,

и

„ТЕЛЕЛИНК БИЗНЕС СЪРВИСИС ЕАД“, със седалище и адрес на управление: гр. София, п.к. 1756, Бизнес център „Литекс Тауър“, ул. „Лъчезар Станчев“ № 3, ет. 4, ЕИК: 130545438, представлявано от Иван Житиянов – изпълнителен директор, наричано по-нататък в договора за краткост **ИЗПЪЛНИТЕЛ**,

от друга страна,

(**ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** и **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** наричани заедно „Страните“, а всеки от тях поотделно „Страна“)

На основание чл. 112 от Закона за обществените поръчки (ЗОП) и във връзка с проведена „открита“ процедура за възлагане на обществена поръчка по чл. 73, ал. 1 от ЗОП с предмет: „Доставка на лицензи за програмни продукти на VMware (или еквивалент), с включена софтуерна поддръжка и осигуряване на софтуерна поддръжка на притежаваните от БНБ лицензи за програмни продукти на VMware“ и Решение № БНБ-108307/15.10.2018 г. на главния секретар на БНБ за определяне на изпълнител по обособена позиция № 2 с предмет: „Осигуряване на софтуерна поддръжка на притежаваните от БНБ лицензи за програмни продукти на VMware“, се сключи настоящият договор за следното:

І. ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА

Чл. 1. (1) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ възлага, а **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** приема да извършва срещу възнаграждение и при условията на този договор, услуги по софтуерна поддръжка за 3-годишен период, включително да оказва съдействие за извършване на всички

Заличаванията на информация в документа са на основание на чл. 4, ал. 1 от Общ регламент за защита на данните.

необходими актуализации („поддръжка/та“, „услуги/те по поддръжка“, „услугите“) на притежаваните от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** програмни продукти на софтуера за виртуализация VMware („програмни/те продукти“), посочени по вид и количество в Техническата спецификация – Приложение № 2а, неразделна част от настоящия договор.

(2) **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да извършва услугите, предмет на договора, в съответствие с Техническата спецификация за обособена позиция № 2 (Приложение № 2а), Техническото предложение (Приложение № 2б) и Ценовото предложение (Приложение № 2в) на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, както и с условията на производителя за извършване на софтуерна поддръжка („условия/та на производителя“), представляващи неразделна част от Договора.

II. СРОК НА ДОГОВОРА. МЯСТО НА ИЗПЪЛНЕНИЕ

Чл. 2. (1) Договорът влиза в сила от датата на подписването му, посочена в деловодния номер на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, поставен на стр. 1 от настоящия договор.

(2) **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да предоставя услугите за срок от 3 (три) години, считано от датата на подписване на приемателно-предавателния протокол по чл. 7, ал. 1 и предоставянето на сертификат или друг еквивалентен документ по чл. 7, ал. 2 от договора.

(3) **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да започне предоставянето на услугите (да активира услугите), респ. да представи документа по чл. 7, ал. 2, в срок до 10 (десет) календарни дни от влизането в сила на договора.

Чл. 3. Мястото на изпълнение на договора е сградата на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, находяща се на адрес: гр. София 1000, пл. „Княз Александър I“ № 1 – Централно управление на БНБ.

III. ЦЕНИ И НАЧИН НА ПЛАЩАНЕ

Чл. 4. (1) За предоставяне на услугите, предмет на договора, **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** заплаща на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** възнаграждение (обща цена) в размер на 149 422,71 (сто четиридесет и девет хиляди четиристотин двадесет и два лева и 71 ст.) лв. без ДДС, което е образувано на база единичните цени, посочени в Ценовото предложение на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** – Приложение № 2в, умножени по броя на продуктите, обект на поддръжка.

(2) В общата цена по ал. 1 са включени всички разходи на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** за изпълнение на услугите, като **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** не дължи заплащането на каквито и да е други разноски, направени от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

(3) Общата цена, посочена в ал. 1, е крайна за времето на изпълнение на договора и не подлежи на промяна, освен в случаите, изрично уговорени в този договор и в съответствие с разпоредбите на ЗОП.

(4) **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** заплаща на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** сумата по ал. 1, в срок до 10 (десет) работни дни от датата на подписване на приемателно-предавателния протокол по чл. 7, ал. 1 и представяне на фактура от страна на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

(5) Плащанията по договора се извършват от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** с преводно нареждане в лева по следната банкова сметка на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**:

ИВАН

ВІС:

Банк

град:

(6) **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е длъжен да уведомява писмено **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** за всички последващи промени по посочената в ал. 5 банкова сметка в срок до 3 (три) работни дни, считано от момента на промяната. В случай че **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** не уведоми **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** в този срок, счита се, че плащанията са надлежно извършени.

IV. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА СТРАНИТЕ

Изброяването на конкретни права и задължения на страните в този раздел от Договора е неизчерпателно и не засяга действието на други клаузи от договора или от приложимото право, предвиждащи права и/или задължения на която и да е от страните.

Чл. 5. (1) ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ има право:

1. да получи възнаграждение в размера, сроковете и при условията по чл. 4 от договора;

2. да иска и да получава от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** необходимото съдействие за изпълнение на задълженията по този договор, както и всички необходими документи, информация и данни, пряко свързани или необходими за изпълнение на договора.

(2) **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава:

1. да осигури софтуерна поддръжка на продуктите от производителя, в уговорените срокове и качествено, в съответствие с договора и приложенията към него и съгласно условията на производителя (Общи условия или други приложими условия за изпълнение на поръчката), включително и не само:

1.1. да съдейства на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** при извършване на всички необходими актуализации на продуктите;

1.2. да предоставя всички нови версии на продуктите, с оказване на необходимото съдействие на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** за изтеглянето им и за работата с програмните продукти;

1.3. да осигурява право на достъп до специализирана документация във връзка с ползването на продуктите;

1.4. да предоставя информация по запитвания и заявки от страна на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** във връзка с ползването на продуктите;

1.5. да оказва висококвалифицирана специализирана помощ и съдействие за отстраняването на възникнали инциденти и проблеми;

1.6. да отстранява възникнали грешки в софтуера и своевременно да го обновява;

2. да създаде организация, която да гарантира, че персоналът, зает с изпълнението на договора, се е запознал с корпоративната политика за информационна сигурност на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** и всички релевантни документи;

3. да не предоставя на физически и юридически лица документи и информация, свързани с изпълнението на настоящия договор, без изричното писмено съгласие на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**;

4. да информира своевременно **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** за всички пречки, възникващи в хода на изпълнението на работата, да предложи начин за отстраняването им, като може да поиска от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** указания и/или съдействие за отстраняването им;

5. да изпълнява всички законосъобразни указания и изисквания на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**;

6. да пази поверителна конфиденциалната информация, в съответствие с уговореното в договора;

(3) За активиране на услугите, предмет на договора, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да предостави на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** сертификат или друг еквивалентен документ по чл.7, ал. 2.

Чл. 6. (1) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право:

1. да изисква и да получава софтуерна поддръжка на продуктите от производителя, в уговорените срокове и качествено, съгласно договора и приложенията към него, и съгласно условията на производителя;

2. да изисква и получава съдействие за извършване на необходимите актуализации на продуктите;

3. да иска и да получава информация от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** във връзка с договора, без с това да пречи на изпълнението;

4. да не приеме услугите, предмет на договора, в случай, че констатира несъответствия, съгласно чл. 7, ал. 3 и да изиска констатираните несъответствия да бъдат отстранени, съгласно чл. 7, ал. 4.

(2) **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** се задължава:

1. да приеме услугите, предмет на договора, когато отговарят на договореното, по реда и при условията на този договор;

2. да заплати на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** възнаграждение за предоставените услуги при условията и по начина, посочени в Договора;

3. да оказва съдействие на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** във връзка с изпълнението на този договор, включително и за отстраняване на възникнали пречки пред изпълнението на договора, когато **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** поиска това;

4. да пази поверителна конфиденциалната информация, в съответствие с уговореното в договора.

V. ПРЕДАВАНЕ И ПРИЕМАНЕ НА ИЗПЪЛНЕНИЕТО

Чл. 7. (1) За активиране на услугите по чл. 1, **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** и **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** подписват двустранен приемателно-предавателен протокол, от датата на чието подписване **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е длъжен да предоставя услугите предмет на договора за срок съгласно чл. 2, ал. 2.

(2) **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** представя на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** сертификат или друг еквивалентен документ, удостоверяващ активирането на услугите по поддръжка за съответните програмни продукти, както и продължителността на предоставената поддръжка, който представлява неразделна част от приемателно-предавателния протокол по ал. 1.

(3) Приемателно-предавателният протокол по ал. 1 следва да бъде подписан от упълномощените представители на страните по договора, определени в чл. 24, ал. 2, след

като представителят на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** е проверил наличието и съответствието на предоставяните услуги по поддръжка и продължителността на поддръжката с условията на настоящия договор и приложенията към него, както и наличието на сертификат или друг еквивалентен документ по ал. 2, и не е констатирал несъответствия.

(4) При констатиране на несъответствия **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** има право да откаже да подпише протокола по ал. 1. В тези случаи страните подписват двустранен протокол, в който се описват констатираните несъответствия и се посочва срокът, в който същите ще бъдат отстранени.

VI. ГАРАНЦИИ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ

Чл. 8. (1) При подписването на този договор, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** представя на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** гаранция за изпълнение на договора в размер на 5 % от стойността, посочена в чл. 4, ал. 1 от договора, а именно: 7 471.14 (седем хиляди четиристотин седемдесет и един лева и 14 ст.) лева („гаранцията за изпълнение“), която служи за обезпечаване задълженията на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** по договора.

(2) В случай че **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** избере да предостави гаранция под формата на парична сума, тя следва да бъде преведена по следната банкова сметка на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**:

IBAN: BG 40 BNBG 9661 1000 066123;

BIC: BNBGBGSD

(3) В случай че **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** избере да предостави банкова гаранция, то тя трябва да бъде оригинална, безусловна, неотменима и изискуема при първото писмено поискване, в което **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** заявява, че **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** не е изпълнил задълженията си по този договор. Банковата гаранция следва да бъде в размер на 5 % от стойността, посочена в чл. 4, ал. 1 от договора и да е със срок на валидност 30 (тридесет) работни дни след изтичане срока на договора, като при необходимост срокът ѝ се удължава или се издава нова. Банковите разходи по откриването и поддържането на валидността на гаранцията за изпълнение във формата на банкова гаранция за изискуемия срок, както и по всяко изплащане на обезщетение по нея, са за сметка на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

(4) В случай че **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** избере да предостави гаранция под формата на застраховка, която обезпечава изпълнението чрез покритие отговорността на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** следва да бъде посочен като трето ползващо се лице по тази застраховка, като премията по застраховката следва да бъде изплатена

изцяло. Застраховката се представя в оригинален екземпляр и следва да покрива отговорността на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** в размер на 5 % от стойността, посочена в чл. 4, ал. 1 от договора и не може да бъде използвана за обезпечение отговорността на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** по друг договор. Текстът на застраховката се съгласува с **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**. Представената застраховка следва да е със срок на валидност 30 (тридесет) работни дни след изтичане срока на настоящия договор, като при необходимост срокът ѝ се удължава или се издава нова. Разходите по сключването на застрахователния договор и поддържането на валидността на застраховката за изисквания срок, както и по всяко изплащане на застрахователно обезщетение в полза на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, при наличието на основание за това, са за сметка на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

(5) **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** освобождава гаранцията за изпълнение в срок до 30 (тридесет) работни дни след изтичане срока на договора в пълен размер, ако липсват основания за задържането от страна на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** на каквато и да е сума по нея.

(6) Освобождаването на гаранцията за изпълнение се извършва, както следва:

1. когато е във формата на парична сума – чрез превеждане на сумата по банковата сметка на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, посочена в чл. 4, ал. 5 или по друга, писмено посочена от него банкова сметка;

2. когато е във формата на банкова гаранция – чрез връщане на нейния оригинал на представител на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** или упълномощено от него лице;

3. когато е във формата на застраховка – чрез връщане на оригинала на застрахователната полица/застрахователния сертификат на представител на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** или упълномощено от него лице.

(7) Гаранцията не се освобождава от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, ако в процеса на изпълнение на договора е възникнал спор между страните относно неизпълнението на задълженията на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** и въпросът е отнесен за решаване пред съд. При решаване на спора в полза на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** той може да пристъпи към усвояване на гаранцията.

(8) **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** не дължи лихви върху сумата по гаранцията за времето, през което средствата са престояли при него законосъобразно.

Чл. 9. (1) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да задържи съответна част и да се удовлетвори от гаранцията за изпълнение, когато **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** не изпълни някое от неговите задължения по договора, както и в случаите на лошо, частично и забавено изпълнение на което и да е задължение на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, като усвои такава част от

гаранцията за изпълнение, която съответства на уговорената в договора неустойка за съответния случай на неизпълнение.

(2) **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** има право да усвоява суми от гаранцията в следните случаи:

1. при виновно неизпълнение или забавено изпълнение на някое от задълженията на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** по договора.

2. при прекратяване на договора по вина на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, на основание чл. 17, ал. 1, т. 3 - сумата от гаранцията се усвоява изцяло като обезщетение за предсрочното прекратяване на договора.

(3) В случай че неизпълнението на задължения по договора от страна на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** по стойност превишава размера на гаранцията, **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** има право да търси обезщетение по общия ред.

Чл. 10. (1) В случай на изменение на договора, извършено в съответствие с този договор и приложимото право, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да предприеме необходимите действия за привеждане на гаранцията за изпълнение в съответствие с изменените условия на договора в срок до 5 работни дни от подписването на допълнително споразумение за изменението.

(2) Действията за привеждане на гаранцията за изпълнение в съответствие с изменените условия на договора могат да включват, по избор на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**:

1. внасяне на допълнителна парична сума по банковата сметка на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, при спазване на изискванията на чл. 8, ал. 2 от договора; и/или;

2. предоставяне на документ за изменение на първоначалната банкова гаранция или нова банкова гаранция, при спазване на изискванията на чл. 8, ал. 3 от договора; и/или

3. предоставяне на документ за изменение на първоначалната застраховка или нова застраховка, при спазване на изискванията на чл. 8, ал. 4 от договора.

Чл. 11. Във всеки случай на задържане на гаранцията за изпълнение, **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** уведомява **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** за задържането и неговото основание. Задържането на гаранцията за изпълнение изцяло или частично не изчерпва правата на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** да търси обезщетение в по-голям размер.

Чл. 12. Когато **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** се е удовлетворил от гаранцията за изпълнение и договорът продължава да е в сила, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава в срок до 5 работни дни от усвояване на гаранцията да я допълни, като внесе усвоената от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** сума по сметката на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** или предостави документ за

изменение на първоначалната банкова гаранция или нова банкова гаранция, съответно застраховка, така че във всеки момент от действието на договора размерът на гаранцията за изпълнение да бъде в съответствие с чл. 8, ал. 1 от договора.

VII. НЕУСТОЙКИ

Чл. 13. При просрочване изпълнението на задълженията по този договор, неизправната страна дължи на изправната неустойка в размер на 0,5 % (нула цяло и пет на сто) от общата стойността на договора, посочена в чл. 4, ал. 1 за всеки просрочен ден, но не повече от 10 % (десет на сто) от тази сума.

Чл. 14. При констатирано лошо или друго неточно или частично изпълнение на услугите по настоящия договор или при отклонение от изискванията на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, посочени в Техническата спецификация, **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** има право да поиска от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** да изпълни изцяло и качествено съответната услуга, без да дължи допълнително възнаграждение за това. В случай че и повторното изпълнение на услугата е некачествено, **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** има право да развали договора.

Чл. 15. При разваляне на договора поради виновно неизпълнение на някоя от страните, виновната страна дължи неустойка в размер на 10 % (десет на сто) от стойността на договора.

Чл. 16. Плащането на неустойките, уговорени в този договор, не ограничава правото на изправната страна да търси реално изпълнение и/или обезщетение за понесени вреди и пропуснати ползи в по-голям размер, съгласно приложимото право.

VIII. ПРЕКРАТЯВАНЕ НА ДОГОВОРА

Чл. 17. (1) Настоящият договор се прекратява:

1. с изтичане на срока по чл. 2, ал. 2 от договора;
2. по взаимно съгласие на страните, изразено в писмена форма;
3. едностранно от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** при виновно неизпълнение от страна на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** на задълженията му по договора, като му отправи 10 (десет) дневно писмено предизвестие;
4. при настъпване на пълна обективна невъзможност за изпълнение, за което обстоятелство засегнатата страна е длъжна да уведоми другата страна в срок до 5 работни дни от настъпване на невъзможността, като представи и доказателства;

5. при прекратяване на юридическо лице – страна по договора без правоприемство, по смисъла на законодателството на държавата, в която съответното лице е установено;

6. при условията по чл. 5, ал. 1, т. 3 от Закона за икономическите и финансовите отношения с дружествата, регистрирани в юрисдикции с преференциален данъчен режим, контролираните от тях лица и техните действителни собственици (ЗИФОДРЮПДРКЛДС).

(2) Във всички случаи на прекратяване на договора, освен при прекратяване на юридическо лице – страна по договора без правоприемство:

1. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** и **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** съставят констативен протокол за извършената към момента на прекратяване работа и размера на евентуално дължимите плащания; и

2. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да преустанови предоставянето на услугите, с изключение на такива дейности, каквито може да бъдат необходими и поискани от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**;

(3) При предсрочно прекратяване на договора, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** има право да удържи от полученото плащане от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** сумите за реално изпълнените и приети по установения ред услуги, както и да възстанови на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** недължимата част от авансово предоставените средства. Когато прекратяването на договора е по вина на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, той дължи и законната лихва върху частта от авансово предоставените средства, подлежащи на връщане, за периода от датата на прекратяване на договора до тяхното връщане.

Чл. 18. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ прекратява договора в случаите по чл. 118, ал.1 от ЗОП, без да дължи обезщетение на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** за претърпени от прекратяването на договора вреди, освен ако прекратяването е на основание чл. 118, ал. 1, т. 1 от ЗОП. В последния случай, размерът на обезщетението се определя в протокол или споразумение, подписано от страните.

Чл. 19. (1) Всяка от страните може да развали договора при виновно неизпълнение на съществено задължение на другата страна, при условията и с последиците съгласно чл. 87 и сл. от Закона за задълженията и договорите, чрез отправяне на писмено предупреждение до неизправната и определяне на подходящ срок за изпълнение. Разваляне на договора не се допуска, когато неизпълнената част от задължението е незначителна с оглед на интереса на изправната страна.

(2) За целите на този договор, страните ще считат за виновно неизпълнение на съществено задължение на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** всеки от следните случаи:

1. когато **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** не е започнал изпълнението на услугите в срока по чл. 2, ал. 3;

2. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е прекратил изпълнението на услугите за повече от 10 (десет) работни дни;

3. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е допуснал съществено отклонение от условията за изпълнение на поръчката, предвидени в Техническата спецификация (Приложение 2а) и Техническото предложение (Приложение 2б).

(3) **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** може да развали договора само с писмено уведомление до **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** и без да му даде допълнителен срок за изпълнение, ако поради забава на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** то е станало безполезно.

VIIIa. ДОГОВОР ЗА ПОДИЗПЪЛНЕНИЕ (когато е приложимо)

Чл. 19а. (1) В срок до 5 работни дни от датата на сключване на договора, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ уведомява ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за името, данните за контакт и представителите на подизпълнителите, посочени в офертата на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ уведомява ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за всякакви промени в предоставената информация в хода на изпълнението на договора в срок до 5 работни дни от настъпване на съответното обстоятелство.

(2) ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да сключи договор за подизпълнение с ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯТ/ИТЕ, посочен/и в представената от него оферта. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да предостави на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ копие на договора за подизпълнение в срок до 3 (три) дни от сключването му, но не по-късно от сключване на настоящия договор, заедно с доказателства, че са изпълнени условията на чл. 6б, ал. 2 от ЗОП.

(3) В случай че част от поръчката, която се изпълнява от ПОДИЗПЪЛНИТЕЛ, може да бъде предадена като отделен обект на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ или на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ заплаща възнаграждение за тази част на ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯ (директно плащане).

(4) Директно плащане по ал. 3 се осъществява въз основа на искане, отправено от ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯ до ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, чрез ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, който е длъжен да

го предостави на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ в 15 (петнадесет) дневен срок от получаването му. Към искането, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ предоставя становище, от което да е видно дали оспорва плащанията или част от тях като недължими. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да откаже директно плащане с ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯ когато искането за плащане е оспорено, до момента на отстраняване на причината за отказа.

(5) Замяна или включване на подизпълнител по време на изпълнение на този договор се допуска по изключение, когато възникне необходимост и ако са изпълнени едновременно всички условия, посочени в чл. 66, ал. 11 от ЗОП.

(6) В случаите по ал. 5, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да представи на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ копие на допълнителното споразумение за замяна на посочен в офертата подизпълнител заедно с доказателства, че са изпълнени условията на чл. 66, ал. 11 от ЗОП, в срок до 3 (три) дни от сключването му.

(7) Независимо от сключения договор за подизпълнение, отговорността за изпълнение на настоящия договор е на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

IX. ОБЩИ И ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Чл. 20. (1) Освен ако са дефинирани изрично по друг начин в този договор, използваните в него понятия имат значението, дадено им в ЗОП, съответно в легалните дефиниции в Допълнителните разпоредби на ЗОП или, ако няма такива за някои понятия – според значението, което им се придава в основните разпоредби на ЗОП.

(2) При противоречие между различни разпоредби или условия, съдържащи се в договора и приложенията, се прилагат следните правила:

1. специалните разпоредби имат предимство пред общите разпоредби;
2. разпоредбите на Приложенията имат предимство пред разпоредбите на Договора

Чл. 21. (1) Никоя от страните по този договор не отговаря за неизпълнение, причинено от непреодолима сила. За целите на този договор, „непреодолима сила“ има значението на това понятие по смисъла на чл. 306, ал. 2 от Търговския закон.

(2) Страната, която не може да изпълни задължението си поради непреодолима сила, е длъжна да предприеме всички действия с грижата на добър стопанин, за да намали до минимум понесените вреди и загуби, както и да уведоми писмено другата страна в срок до 7 (седем) календарни дни от настъпването на непреодолимата сила, като посочи в какво се състои непреодолимата сила и възможните последици от нея за

изпълнението на договора. При неуведомяване се дължи обезщетение за настъпилите от това вреди.

(3) Не може да се позовава на непреодолима сила страна, която е била в забава към момента на настъпване на обстоятелството, съставляващо непреодолима сила.

(4) Липсата на парични средства не представлява непреодолима сила.

(5) В случай на непреодолима сила, **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** ще заплати на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** само стойността на извършените и приети към момента на възникване на непреодолимата сила услуги.

(6) Докато трае непреодолимата сила, изпълнението на задълженията на свързаните с тях насрещни задължения се спира.

Чл. 22. (1) Всяка от страните по този договор се задължава да пази в поверителност и да не разкрива или разпространява информация за другата страна, станала ѝ известна при или по повод изпълнението на Договора („**Конфиденциална информация**“). Конфиденциална информация включва, без да се ограничава до: обстоятелства, свързани с търговската дейност, техническите процеси, проекти или финанси на страните, както и ноу-хау, изобретения, полезни модели или други права от подобен характер, свързани с изпълнението на договора. Не се смята за конфиденциална информацията, касаеща наименованието на изпълнената услуга, стойността и предмета на този договор, с оглед бъдещо позоваване на придобит професионален опит от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

(2) Задълженията по опазване от нерагламентиран достъп на Конфиденциална информация се отнасят до **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, всички негови поделения, контролирани от него фирми и организации, всички негови служители и наети от него физически или юридически лица, в това число подизпълнители, като **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** отговаря за изпълнението на тези задължения от страна на такива лица.

(3) Страните се задължават да пазят в тайна, да не разпространяват на трети лица и да опазват от неоторизиран достъп информацията, станала им известна при или по повод изпълнението на задълженията им по настоящия договор, включително и след прекратяването на същия, неограничено във времето.

(4) Всяка от страните се задължава да информира другата при нарушаване на изискванията за опазване на поверителност на информацията по този договор.

Чл. 23. При изпълнението на договора, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е длъжен да спазва всички приложими нормативни актове, разпоредби, стандарти и други изисквания, свързани с предмета на Договора, и в частност, всички приложими правила и

изисквания, свързани с опазване на околната среда, социалното и трудовото право, приложими колективни споразумения и/или разпоредби на международното екологично, социално и трудово право, съгласно Приложение № 10 към чл. 115 от ЗОП.

Чл. 24. (1) Всички уведомления между страните във връзка с този договор се извършват в писмена форма и могат да се предават лично или чрез препоръчано писмо, по куриер, по факс, електронна поща, както следва:

1. За ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ:

Адрес за кореспонденция: гр. София 1000, пл. „Княз Александър I“ № 1

Факс: 02 9802425

е-mail: [REDACTED]

Лице за контакт: [REDACTED]

е-mail: [REDACTED]

Лице за контакт: [REDACTED]

2. За ИЗПЪЛНИТЕЛЯ:

Адрес за кореспонденция: гр. София, п.к. 1756, Бизнес център „Литекс Тауър“, ул. „Лъчезар Станчев“ № 3, ет. 4

Факс: + 359 2 970 40 42

е-mail: [REDACTED]

Лице за контакт: [REDACTED]

(2) Страните упълномощават следните представители, които да проследяват и приемат изпълнението на задълженията им по настоящия договор, да осъществяват контрол по цялостното изпълнение на договора и да подписват предвидените в договора документи (протоколи и др.), както следва:

1. За ИЗПЪЛНИТЕЛЯ:

[REDACTED] – Мениджър ключови клиенти;

тел. +359 88 9418111.

2. За ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ:

[REDACTED], тел: 02 9145 1307

[REDACTED] тел: 02 9145 1341

Чл. 25. (1) С цел изпълнение на настоящия договор, страните предоставят единствено необходимите лични данни, представляващи информация за служебни контакти*, посочена в чл. 24, ал. 1 и 2 от настоящия договор.

* информация за служебни контакти – информация за контакт, свързана със служебните отношения, включително имена, длъжности, служебни адреси, служебни телефонни номера и и-мейл адреси на служителите и изпълнителите.

(2) При установяване на лични данни в предоставената от насрещната страна информация, различни от посочените в ал. 1, всяка от страните е длъжна да изтрие или да поиска тези лични данни да бъдат изтрети.

(3) Страните поемат задължение да обработват личните данни законосъобразно и добросъвестно, да не ги предоставят на трети лица и да ги заличат/изтрият след изтичане на установения в нормативен акт за съхранението им срок.

Чл. 26. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ няма право да дава публични изявления и съобщения, да разкрива или разгласява каквато и да е информация, която е получил във връзка с извършване на услугите, предмет на този договор, независимо дали е въз основа на данни и материали на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** или на резултати от работата на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, без предварителното писмено съгласие на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, което съгласие няма да бъде безпричинно отказано или забавено.

Чл. 27. Някоя от страните няма право да прехвърля никое от правата и задълженията, произтичащи от този договор, без съгласието на другата страна. Паричните вземания по договора могат да бъдат прехвърляни или залагани съгласно приложимото право.

Чл. 28. Този договор може да бъде изменян само с допълнителни споразумения, изготвени в писмена форма и подписани от двете страни, в съответствие с изискванията и ограниченията на ЗОП.

Чл. 29. В случай, че някоя от клаузите на този договор е недействителна или неприложима, това не засяга останалите клаузи. Недействителната или неприложима клауза се замества от повелителна правна норма, ако има такава.

Чл. 30. За неуредените в този договор въпроси се прилагат разпоредбите на действащото българско законодателство.

Чл. 31. (1) Всички спорове, свързани с този договор или отнасящи се до него, включително споровете, породени или отнасящи се до неговото тълкуване, недействителност, изпълнение или прекратяване, както и споровете за попълване на празноти в договора или приспособяването му към нововъзникнали обстоятелства, ще се уреждат между страните чрез преговори, а при непостигане на съгласие – спорът ще се отнася за решаване от компетентния български съд.

(2) За неуредените в настоящия договор въпроси, свързани с предоставената софтуерна поддръжка, се прилагат условията на производителя на продуктите, доколкото не противоречат на клаузите на настоящия договор.

(3) При противоречие на клаузи в договора с условията на производителя по ал. 2, предимство имат текстовете на настоящия договор.

При подписване на договора, се представиха следните документи:

1. Гаранция за изпълнение на договора;
2. Документи по чл. 112, ал. 1 от Закона за обществените поръчки;

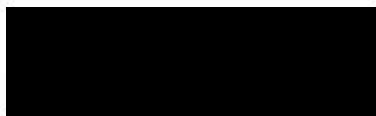
Неразделна част от настоящия договор са следните приложения:

Техническа спецификация – Приложение 2а;

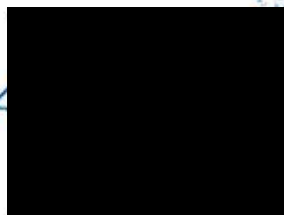
1. Техническо предложение – Приложение 2б;
2. Ценово предложение – Приложение 2в;
3. Условия на производителя за извършване на софтуерна поддръжка – Общи условия или други приложими условия.

ЗА ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ:

БЪЛГАРСКАТА НАРОДНА БАНКА



СНЕЖАНКА ДЕЯНОВА
ГЛАВЕН СЕКРЕТАР



ТЕМЕНУЖКА ЦВЕТКОВА
ГЛАВЕН СЧЕТОВОДИТЕЛ



ЗА ИЗПЪЛНИТЕЛЯ:

**„ТЕЛЕЛИНК БИЗНЕС
СЪРВИСИ“ ЕАД**



ИВАН ЖИТИЯНОВ
ИЗП. ДИРЕКТОР



Приложение 2а
Обособена позиция № 2

ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ

1. Избраният за изпълнител участник следва да предоставя услуги по софтуерна поддръжка, включително да оказва съдействие за извършване на всички необходими актуализации на притежаваните от възложителя програмни продукти на софтуера за виртуализация VMware, посочени по вид и количество по-долу:

N	Наименование	Партиден номер	Брой
1	VMware vSphere 6 Enterprise Plus for 1 processor	VS6-EPL-C	16
2	VMware vCenter Server 6 Standard for vSphere 6 (Per Instance)	VCS6-STD-C	1
3	VMware Horizon 7 Enterprise: 10 Pack (Named Users)	HZ7-ENN-10-C	2
4	VMware Horizon 7 for Linux: 10 Pack (CCU)	HZ7-LXC-10-C	1
5	VMware Horizon FLEX 10 pack (Per Device)	HZ-FLX-10-C	1
6	vCenter Server 6 Standard for Horizon		1

2. Избраният за изпълнител участник следва да предоставя услугите, предмет на обществената поръчка, в съответствие с проекта на договор и приложенията към него, както и с условията на производителя за извършване на софтуерна поддръжка за срок от 3 години, представляващи неразделна част от договора. Във връзка с това, изпълнителят се задължава:

2.1. да осигури софтуерна поддръжка на продуктите от производителя, в уговорените срокове и качествено, в съответствие с договора и приложенията към него и съгласно условията на производителя (Общи условия или други приложими условия за изпълнение на поръчката), включително и не само:

2.2. да съдейства на възложителя при извършване на всички необходими актуализации на продуктите;

2.3. да предоставя всички нови версии на продуктите, с оказване на необходимото съдействие на възложителя за изтеглянето им и за работата с програмните продукти;

2.4. да осигурява право на достъп до специализирана документация във връзка с ползването на продуктите;

2.5. да предоставя информация по запитвания и заявки от страна на възложителя във връзка с ползването на продуктите;

2.6. да оказва висококвалифицирана специализирана помощ и съдействие за отстраняването на възникнали инциденти и проблеми;

2.7. да отстранява възникнали грешки в софтуера и своевременно да го обновява;

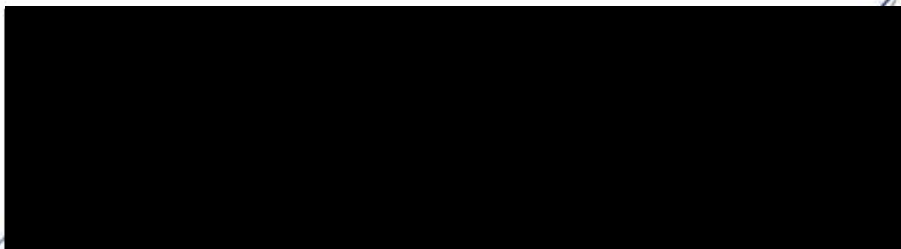
3. Участникът следва да е упълномощен от производителя или от официален представител на производителя на програмните продукти, обект на софтуерната поддръжка, с права за представителство.

За удостоверяване на горното участникът следва да представи официално оторизационно писмо (или еквивалентен документ) с актуална дата от производителя или от официален представител на производителя на притежаваните програмни продукти, обект на поддръжка, удостоверяващо права за представителство.

Горепосоченият документ се представя в техническото предложение на участника.

Забележка: В случаите на представяне от участника на оторизационно писмо от официален представител на производителя, в офертата се прилага и оторизационно писмо, издадено от производителя, с което се упълномощава официалния представител на производителя на съответните продукти.

4. Участникът следва да представи приложимите условия на производителя на програмните продукти за извършване на софтуерна поддръжка: Общи условия или други приложими условия, като ги приложи към техническото си предложение.



ТЕХНИЧЕСКО ПРЕДЛОЖЕНИЕ**ДО:**

БЪЛГАРСКА НАРОДНА БАНКА, със седалище и адрес на управление: гр. София 1000, пл. „Княз Александър I” № 1

ОТ: „ТЕЛЕЛИНК БИЗНЕС СЪРВИСИС“ ЕАД**УВАЖАЕМИ ГОСПОЖИ И ГОСПОДА,**

С настоящото Ви представяме нашето техническо предложение за участие в обявената от Вас обществена поръчка – „открита процедура“ по чл. 18, ал. 1, т. 1, във връзка с чл. 73, ал. 1 от ЗОП с предмет „Доставка на лицензи за програмни продукти на VMware (или еквивалент), с включена софтуерна поддръжка и осигуряване на софтуерна поддръжка на притежаваните от БНБ лицензи за програмни продукти на VMware, относно Обособена позиция № 2: Осигуряване софтуерна поддръжка на притежаваните от БНБ лицензи за програмни продукти на VMware.

1. Съгласно чл. 39, ал. 3, т. 1, б. „б“ декларираме, че представляваният от нас участник ще изпълни поръчката, в съответствие с техническата спецификация и изискванията на възложителя, представени в документацията за участие.

2. В случай че бъдем избрани за изпълнител на обществената поръчка, се задължаваме да предоставяме услуги по софтуерна поддръжка, включително да оказваме съдействие за извършване на всички необходими актуализации на притежаваните от възложителя програмни продукти на софтуера за виртуализация VMware, посочени по-долу:

N	Наименование	Партиден номер	Брой
1	VMware vSphere 6 Enterprise Plus for 1 processor	VS6-EPL-C	16
2	VMware vCenter Server 6 Standard for vSphere 6 (Per Instance)	VCS6-STD-C	1
3	VMware Horizon 7 Enterprise: 10 Pack (Named Users)	HZ7-ENN-10-C	2
4	VMware Horizon 7 for Linux: 10 Pack (CCU)	HZ7-LXC-10-C	1

5	VMware Horizon FLEX 10 pack (Per Device)	HZ-FLX-10-C	1
6	vCenter Server 6 Standard for Horizon		1

3. В случай, че бъдем избрани за изпълнител на обществената поръчка, се задължаваме да предоставяме услугите, предмет на обществената поръчка, в съответствие с проекта на договор и приложенията към него, както и с приложимите условия на производителя на програмните продукти за извършване на софтуерна поддръжка за срок от 3 години, представляващи неразделна част от договора.

4. Декларираме, че сме упълномощени от производителя/от официален представител на производителя на програмните продукти, обект на поддръжка, с права за представителство.

5. За удостоверявана на горното обстоятелство представяме следния документ: **официално оторизационно писмо с актуална дата** (официално оторизационно писмо или еквивалентен документ с актуална дата), издаден от **производителя VmWare** (производителя или официален представител), удостоверяващо правата ни за представителство.

Забележка: В случаите на представяне от участника на оторизационно писмо от официален представител на производителя, в офертата се прилага и оторизационно писмо, издадено от производителя, с което се упълномощава официалния представител на производителя на съответните продукти.

6. Неразделна част от настоящото техническо предложение са приложените **Условията на производителя на програмните продукти за извършване на софтуерна поддръжка: Общи условия или други приложими условия (Участникът прилага условията на производителя на програмните продукти за извършване на софтуерна поддръжка: Общи условия или други приложими условия).**

7. Съгласно чл. 39, ал. 3, т. 1, буква „в“ от ППЗОП декларираме, че сме запознати с условията и приемаме клаузите в проекта на договор, приложен в документацията за участие в настоящата обществена поръчка.

8. Съгласно чл. 39, ал. 3, т. 1, буква „г“ от ППЗОП декларираме, че при нашето участие в процедура за възлагане на обществена поръчка с гореописания предмет, направените от нас предложения и поети задължения са валидни за срок от 3 (три) месеца, считано от датата, посочена в обявлението като краен срок за получаването на

офертите.

Забележка: Настоящото техническо предложение се попълва и подписва от представляващия участник по регистрация или от упълномощено от него лице. В случай, че участник в процедурата е обединение, техническото предложение се попълва и подписва от представляващия обединението.

ДАТА: 03.09.2018 г.

ПОДПИС и ПЕЧАТ:

Иван Жотичков
Изпълнителен директор
„Телелинк Бизнес Сървисис“ ЕАД



SOFCONSULT

SOFCONSULT - 1 LTD.
TRANSLATION AGENCY
40 IVAN VAZOV STR. 1000 SOFIA BULGARIA
TEL. /359 2/ 981 71 82; 0035 865 240

Превод от английски език
Бланка на VMware

VMware International Ltd
Parnell House, Barrack Square, Ballincollig, Co Cork, Ирландия

+353 (0)21 4660000 главен
+353 (0)21 4660251 факс
www.vmware.com

Българска народна банка
пл. „Княз Александър I“ № 1, София 1000, България

Обществена поръчка: Доставка на лицензи за програмни продукти на VMware (или еквивалент), с включена софтуерна поддръжка и осигуряване на софтуерна поддръжка на притежаваните от БНБ лицензи за програмни продукти на VMware.

Обособена позиция 1: Доставка на лицензи за програмни продукти на VMware (или еквивалент), с включена софтуерна поддръжка.

Обособена позиция 2: Осигуряване на софтуерна поддръжка на притежаваните от БНБ лицензи за програмни продукти на VMware.

29 август 2018 г.

ОТОРИЗАЦИОННО ПИСМО ОТ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ (Solution Provider- Premier level)

VMware International Limited, дружество, организирано и съществуващо съгласно законите на Ирландия, чието основно място на дейност е в Parnell House, Barrack Square, Ballincollig, окръг Корк, Ирландия ("VMware"), потвърждава, че към горепосочената дата „Телелинк Бизнес Сървиси“ ЕАД, със седалище в гр. София, ул. „ЛАЧЕЗАР СТАНЧЕВ“ 3, етаж 4, Бизнес център Литекс Тауър, София 1756, БЪЛГАРИЯ, („партньор“) е оторизиран VMware Solution Provider. VMware International Limited е доставчик и издател на софтуерни лицензи на VMware и доставчик на услуги извън Съединените щати.

Партньорът има право да: (1) подаде оферта, включваща продукти и услуги на VMware, (2) ако бъде избран, да договаря и подпише договора за публичния търг, цитиран по-горе, за закупуване на продукти и услуги на VMware и (3) Продукти и услуги чрез оторизиран от VMware дистрибутор и препродават такива продукти и услуги на VMware в БЪЛГАРИЯ съгласно условията на съществуващото споразумение между Партньора и VMware.

VMware трябва: а) да достави продуктите и услугите на VMware и б) да изпълни всички свързани гаранционни и помощни задължения в съответствие с приложимите условия за лицензионно споразумение с крайния потребител на VMware (<http://www.vmware.com/download/eula.html>) и Общите условия за поддръжка и абонамент (<http://www.vmware.com/content/dam/digitalmarketing/vmware/en/pdf/support/vmware-support-terms-conditions.pdf>)

За VMware International Limited,
/подпис – не се чете/
Керан Бари-Мърфи

Директор

Регистриран в Ирландия със седалище: 70 Sir John Rogerson's Quay, Дъблин 2.
Регистрационен номер: 402208. Директори: Джон Долан, Керан Бари-Мърфи и Айн Лионс

Аз, долуподписаната
от мен превод от английски на български
от 1 стр. Преводач:



ВАРНО С ОРИГИНАЛ



VMware International Ltd
Parnell House, Barrack Square, Ballincollig, Co Cork, Ireland

+353 (0)21 4860000 main www.vmware.com
+353 (0)21 4860251 fax

Bulgarian National Bank
1, Knyaz Alexander I Sq., 1000 Sofia, Bulgaria

Public Tender: Delivery of VMware software licenses (or equivalent), including software support and providing software maintenance of VMware software licenses owned by the BNB.

Lot 1: Supply of VMware software licenses (or equivalent), including software support.

Lot 2: Providing software maintenance (renewal) of VMware software licenses owned by the BNB.

29 August 2018

MANUFACTURER'S AUTHORIZATION FORM
(Solution Provider- Premier level)

VMware International Limited, a company organized and existing under the laws of Ireland, with its principal place of business at Parnell House, Barrack Square, Ballincollig, County Cork, Ireland ("VMware") hereby confirms that, as of the date above, **Telelink Business Services EAD**, with its principal place of business at Business Center Litex Tower, 3 Lachezar Stanchev STR, 4TH FL, Sofia, 1756, BULGARIA ("Partner") is a VMware authorized Solution Provider. VMware International Limited is a supplier and issuer of VMware software licenses and provider of services outside of the United States.

Partner is authorized to: (1) submit a bid which includes VMware products and services, (2) if selected, negotiate and sign the contract for the public tender referenced above for the purchase VMware products and services, and (3) purchase the VMware products and services through a VMware authorized Distributor and resell such VMware products and services in BULGARIA as per the terms and conditions of the existing agreement between Partner and VMware.

VMware shall (a) deliver the VMware products and services and (b) fulfill all associated warranty and support obligations in accordance with the applicable VMware end user license agreement terms (<http://www.vmware.com/download/eula.html>) and Support and Subscription Terms and Conditions (<http://www.vmware.com/content/dam/digitalmarketing/vmware/en/pdf/support/vmware-support-terms-conditions.pdf>).

For VMware International Limited,



Kieran Barry-Murphy
Director

ВЕРНО С ОРИГИНАЛОМ



Registered in Ireland with a registered office at 70 Sir John Rogerson's Quay, Dublin 2.
Registration Number: 402208. Directors: John Dolan, Kieran Barry Murphy and Aine Lyons



SOFCONSULT

SOFCONSULT LTD.
TRANSLATION AGENCY
40 IVAN VAZOV STR., 1000 SOFIA, BULGARIA
TEL. +359 2 / 981 77 82; 0898 845 240

Превод от английски език

VMWARE УСЛУГА ОСНОВНА ПОДДРЪЖКА И АБОНАМЕНТ

Помощ в работни дни за тестване, разработване и некритични случаи

Изключен период

- Общонационална поддръжка 12 x 5 дни
- Неограничен брой заявки за поддръжка
- 24-часова телефонна поддръжка
- Онлайн достъп до документация, статии, дискуссионни форуми и други технически ресурси
- Онлайн достъп до видеоклипови и инструкции на продукти

Критичен дисковиз

Услугата базова поддръжка и абонамент на VMware е предназначена за некритични проблеми и проблеми, които изискват съдействие в обичайно работно време. Критичните центрове за поддръжка на VMware са стратегически разположени така, че да ви осигурят бърз и ефективен достъп до център за поддръжка във вашия регион. Във всеки център работат инженери, които осигуряват високо качество на виртуализацията и могат да ви предоставят бърз отговор на поддръжката на виртуални машини, работещи в среда под VMware. Много е важно да не идвате до осигуряване на корпоративна поддръжка с една една цялостна услуга.

Услуга

Изключен период

Услугата за закупуване на лицензи за VMware е предназначена за некритични проблеми и проблеми, които изискват съдействие в обичайно работно време. Критичните центрове за поддръжка на VMware са стратегически разположени така, че да ви осигурят бърз и ефективен достъп до център за поддръжка във вашия регион. Във всеки център работат инженери, които осигуряват високо качество на виртуализацията и могат да ви предоставят бърз отговор на поддръжката на виртуални машини, работещи в среда под VMware. Много е важно да не идвате до осигуряване на корпоративна поддръжка с една една цялостна услуга.

Условия

Услугата за закупуване на лицензи за VMware е предназначена за некритични проблеми и проблеми, които изискват съдействие в обичайно работно време. Критичните центрове за поддръжка на VMware са стратегически разположени така, че да ви осигурят бърз и ефективен достъп до център за поддръжка във вашия регион. Във всеки център работат инженери, които осигуряват високо качество на виртуализацията и могат да ви предоставят бърз отговор на поддръжката на виртуални машини, работещи в среда под VMware. Много е важно да не идвате до осигуряване на корпоративна поддръжка с една една цялостна услуга.

характеристика	основна поддръжка
часова работа	12 часа / ден понеделник - петък
продължителност на услугата	1 или 3 години
онлайн достъп до въвеждане на продукта	да
онлайн достъп до въвеждане на продукта	да
продуктите се поддържат от	Support by VMware
начин на достъп	тел / Web
начин на отговаряне	гол / електронно писмо
дистанционна поддръжка	да
достъп до дискуссионните форуми и бази знания на VMware	работни часа
максимален брой технически контакти за договор	4
брой заявки за поддръжка	неограничен
целесовремена реакция	критични (степен 1) сериозни (степен 2) малки (степен 3) косметични (степен 4)
работно време	понеделник - петък 6:00 - 18:00 (местна часова зона) 6:00 - 18:00 (PST/PDT) 9:00 - 18:00 (местна часова зона) 9:00 - 18:00 (GMT/GMT+1) 7:00 - 19:00 (GMT/GMT+1) 8:30 - 20:30 (Сингапур) 8:00 - 20:00 (JST) 7:00 - 19:00 (Сидни/АСТ)
Северна Америка	
Аляска, Хавай	
Латинска Америка	
Европа, Близък Изток, Африка (EMEA)	
Азиатско-тихоокеански регион	
Япония (APJ)	
Австралия / Нова Зеландия	

ВЯРНО С ОРИГИНАЛА

vmware

VMware, Inc. 3401 Hillview Avenue Palo Alto CA 94304 USA тел. 877-486-9273 факс 650-427-5001 www.vmware.com
Copyright © 2018 VMware, Inc. Всички права запазени. Продуктът е защитен от американските и други закони за воторните права, правата
върху интелектуална собственост. Продуктите на VMware са защитени с един или повече патенти, описани на
<http://www.vmware.com/go/patents>. VMware е регистрирана търговска марка или марка на VMware, Inc. и неговите свързано дружества в САЩ
и други юрисдикции. Всички станали търговски марки наименования, посочени тук, са на други дружества. Артикул No: 133153w-vmw-dz-
basic-support-uslet-101
3/18

Долуподписаната [REDACTED] удостоверявам верността на извършения от мен превод от английски на
български език на приложния документ. Преводът състои от 2 страници.
Преводач [REDACTED]



ВЯРНО С ОРИГИНАЛ

Weekday support for test, development and non-critical deployments

- ## AT A GLANCE



ADDITIONAL INFORMATION

Purchase information can be found by dialing one of VMware's toll free numbers and choosing the Sales Option or contacting one of VMware's resellers. Additional information about VMware's support policies and offerings can be found in the Technical Support Guide.

TERMS AND CONDITIONS:

This datasheet is for informational purposes only. VMWARE MAKES NO WARRANTIES, EXPRESS OR IMPLIED, IN THIS DATASHEET. The Basic Support and Subscription Service is governed by the VMware Support Terms and Conditions.

FEATURE	BASIC SUPPORT
Hours of Operation	12 hours/day Monday - Friday
Length of Service	or 3 years
Online Access to Product Updates	Yes
Online Access to Product Upgrades	Yes
Products Supported	Support by R/direct Matrix
Method of Access	Telephone/Web
Response Method	Telephone/Email
Remote Support	Yes
Access to VMware Discussion Forums and Knowledge Base	Yes
Max Number of Technical Contacts per Contract	4
Number of Support Requests	Unlimited
Target Response Times	
Critical (Severity 1)	4 business hours
Major (Severity 2)	8 business hours
Minor (Severity 3)	12 business hours
Cosmetic (Severity 4)	12 business hours
Business Hours	Monday - Friday
North America	6AM - 6PM (Local Time Zone)
Alaska, Hawaii	6AM - 6PM (PST/PDT)
Latin America	9AM - 6PM (Local Time Zone)
Europe, Middle East, Africa (EMEA)	7AM - 7PM (GMT/GMT +1)
Asia, Pacific Rim	8:30AM - 8:30PM (Singapore Time)
Japan (APJ)	8AM - 8PM (JST)
Australia/New Zealand	7AM - 7PM (Sydney AET)





SOFCONSULT

SOFCONSULT-1 LTD.
TRANSLATION AGENCY;
49 IVAN VAZOV STR., 1000 SOFIA, BULGARIA
TEL. /+359 2/ 981 71 81; 0888 865 240

Превод от английски език:

**VMware условия на услугите по техническа поддръжка
и абонамент ("SnS")
(за софтуерни продукти с физическа локация)**

ВЯРНО С ОПРЕДЕЛЕНИ





Обновен на 19 юли 2018 г.

VMware условия на услугите по техническа поддръжка и абонамент ("SnS") (за софтуерни продукти с физическа локация)

VMware, Inc., корпорация в Делауеър или VMware International Limited дружество, учредено съгласно законите на Ирландия – както е приложимо ("VMware"), предоставя Услугите по техническа поддръжка и абонамент ("услугите"), описани в тези условия ("SnS условия") на клиента, посочен в заявката ("клиент") съгласно тези SnS условия и Приложението за обработка на данни (което е включено към тези условия SnS с тази препратка), според описанието на сайта на VMware Услуги по поддръжка, <http://www.vmware.com/support/services.html>. Дружеството на VMware, датата на влизане в сила, софтуерът и нивото на услуги са съгласно определеното в приложимия лицензионен договор с предприятие, формуляра за заявяване на SnS заявката за закупуване на клиента или – ако клиентът е закупил поддръжка на основа преди инцидента, регистрационната форма, попълнена от клиента за съответната покупка всяко от които наричано "заявка". Всички използвани термини, на които не е дадено значение в тези условия SnS, имат значението, което им е дадено в договора за лиценз на краен потребител на VMware ("EULA").

1. **Определения.** За целите на тези SnS условия ще се прилагат следните определения:

1.1 "Съдържание" означава данните на клиента, предоставени на VMware за решаване на въпроси свързани с техническата поддръжка. Съдържанието не включва клиентския акаунт или данни за взаимоотношенията, които VMware използва във връзка с искането за техническа поддръжка и данните, събирани от VMware за проверка на правото на ползване на поддръжка и улесняване на комуникацията.

1.2 "Приложение за обработка на данни" означава валидната за периода версия на VMware Приложението за обработка на данни на <https://www.vmware.com/content/dam/digital/marketing/vmware/en/pdf/downloads/eula/vmware-data-processing-addendum.pdf>.

1.3 "Грешка" означава невъзможност софтуерът да отговори точно на спецификациите описани в приложимата документация за продукта ("документация").

1.4 "Модифициран код" означава всяка модификация, допълване и/или разработване на скриптове за код, които се отличават от предварително зададения тримодулен код на продукта разработен от VMware за производствени цели или използване. Модифициран код изключва опции за стандартизиране на софтуера, за който VMware предлага услуги.

1.5 "Такса за услугите" означава таксата за услугите, описани във фактурата от VMware или дистрибутора.

1.6 "Срок на предоставяне на услугите" означава срокът, за който клиентът е закупил услугите и всеки период на подновяване и започва:

- (a) За софтуерни лицензи, за които услугите са задължителни, от датата на предоставяне на възможност за сваляне на съответния ключ (ключове) за софтуерен лиценз и
- (b) За софтуерни лицензи, за които услугите са опционални, от датата на закупуване на услугите.

1.7 "Степен" е мярката за определяне на относителното въздействие на грешката върху използването на софтуерното приложение, определена от клиента при подаване на заявката за поддръжка. За целите софтуер се прилагат следните степени за поддръжка:

(a) "Степен едно" означава, че производствения сървър на клиента или друга(и) критична(и) за дейността система(и) не работят и няма възможност за отстраняване на проблема и: (i) всички или значителна част от критичните за дейността на клиента данни са застрашени от загуба или повреждане; или (ii) за клиента има нарушена значителна част от услугата, или (iii) търговските операции на клиента са сериозно нарушени.

(b) "Степен две" означава, че основна функция е сериозно влошена и вследствие на това: (i) операции те да могат да продължат да бъдат извършвани в ограничена степен въпреки, че дългосрочната ефективност може да бъде неблагоприятно повлияна; или (ii) има риск за осъбен втал; или (iii) са засегнати текущо използвани и поэтапно свързани инсталации; или (iv) има само временни мерки за решаване на проблема.

(c) "Степен три" означава частична, нехитична загуба на функция на софтуера и вследствие на това: (i) е влошено функционирането на компонент(и) но потребителят може да продължи да използва софтуерното приложение; или (ii) съществува минимален риск за етапите на първоначалната инсталация.

(d) "Степен четири" са въпроси, свързани с обичайното ползване и козметични въпроси, включително грешки в документацията

1.8 "Софтуер" означава софтуерно приложение от ценовата листа на VMware и всички компоненти, доставяни с приложението, включително, компоненти на софтуер с отворен код

1.9 "Абонаментни услуги" означава всички Версии за поддръжка, Малка внесена промяна във версията и Основни промени на софтуера и свързката документация, които VMware е предоставил на клиента.

(a) "Версия за поддръжка" или "ъпдейт" означава обикновено версия на софтуера, която обикновено осигурява само поддържащи корекции или фиксиране на бъгове с всяка степен, обозначена със знака на цифрите след втората точка (например Software 5.0 >> Software 5.0.1), или за определен софтуер с промяна на цифрата на ъпдейта (например Software 5.0 Update).

(b) "Малка внесена промяна във версията" означава обикновено версия на софтуера, която: (i) въвежда ограничен брой нови характеристики, функционалност и малки подобрения; (ii) диктува откъдето текущата версия е с всяка степен и висок приоритет, и (iii) се обозначава със знака на цифрата адясно от точката (например Software 5.0 >> Software 5.0.1).



(с) "Основна промяна", наричана също и "Ъпгрейд" означава общоналична версия на софтуера, която: (i) съдържа функционални подобрения и разширения; (ii) фиксира бъгове с висока степен и висок приоритет, и (iii) е обозначена от VMware аляво от точката (напр. Software 5.0 >> Software 6.0).

1.10 "Техническа поддръжка" означава техническата поддръжка по телефон или уеб базирана поддръжка, предоставяна от VMware на лицата по техническа поддръжка на клиента във връзка с инсталирането на софтуера, грешки и проблеми с техническия продукт на съответното ниво на услуги, закупено от клиента.

1.11 "Продукти на трета страна" означава софтуер или хардуер, произведени от страна, различна от VMware които (i) или не са доставени със софтуера, или (ii) не са включени в него.

2. Период на ползване на услугата

2.1 Предоставяне на услуги. VMware ще предоставя на клиента услугите за Срока на предоставяне на услугите на закупеното ниво на услуги. Използването от клиента на абонаментни услуги по промяна е предмет на условията на ръководството за продукта на VMware налице на адрес <https://www.vmware.com/download/ewa> на датата, на която клиентът е инсталирал промяната за пръв път.

2.2 Край на предлагането. VMware може по своя преценка да реши да прекрати предлагането на софтуер или услуги по всяко време ("Край на предлагането"). VMware ще уведоми засегнатите клиенти и ще публикува информация за прехвърляване на предлагането по график за прехвърляване на засегнатите услуги на <https://www.vmware.com/support/policies/lifecycle.html>. VMware няма задължение да предоставя услуги за нито софтуерно предложение след публикуваната дата като край на предлагането в политиката за цикъла на живот на съответния софтуер.

2.3 Изисквания за закупуване

(a) Освен ако не е предвидено друго, клиентът трябва да закупи услугите за първоначалния срок на предоставяне на услугите за последната текуща общодостъпна версия на софтуера.

(b) Клиентът трябва да закупи илили поднови услугите на същото ниво на услуги за всички лицензи за конкретния софтуерен продукт, инсталиран в съответната среда като тестова, развойна, контрол на качеството или производствена (напр. клиент не може да закупи поддръжка ниво производство само за един лиценз на vSphere в своята лаборатория и да закупи поддръжка базово ниво за други лицензи на vSphere в тази среда).

(c) Освен ако не е предвидено друго в текущата ценова листа, минималният срок за всички предлагани услуги е една (1) година.

(d) При подновяване на услугите, тези SnS условия автоматично се обновяват в текущите условия за услугата на https://www.vmware.com/files/pdf/support/support_terms_conditions.pdf.

2.4 Изключения

(a) Услугите не покриват проблеми, причинени от следното:

(i) Необичайни външни физически фактори като неблагоприятни атмосферни условия, които причиняват електрическо или електромагнитно притегляне или неизправност в електрозахранването, климатичната инсталация или контрола на влажността, небрежност, злоупотреба; работа на софтуера в друга среда, различна от спецификациите на производителя, или по начин, различен от стандартното ползване;

(ii) Използване на софтуера по начин, който се отклонява от оперативните процедури, описани в документацията;

(iii) Продукти на трета страна, различни от интерфейса на софтуера с продукти на трета страна;

(iv) Модифициран код;

(v) Промени, свързани с предлага облачна услуга на VMware;

(vi) Стандартизирани продукти, създадени от VMware, партньори на VMware или доставчици на услуга трета страна;

(vii) Използване на софтуера с неподдръжани инструменти (като Java Development Kit (JDK); Java Runtime Environment (JRE)), APIs, формати на интерфейс или данни различни от включените в софтуера и поддръжани според описаното в документацията. Клиентът може да поиска от VMware съдействие за решаването на такива проблеми срещу заплащане на допълнителна такса.

(b) Ако VMware подозира, че докладван проблем може да се дължи на модифициран код, VMware може да поиска от клиента решение.

(i) Да поиска отстраняването на модифицирания код и/или

(ii) Да уведоми клиента, че клиентът може да получи допълнително съдействие за проблемите от VMware чрез техните форуми или ангажирайки групата за консултации на VMware и/или доставчиците на услуга трета страна.

ВЯРНО ОФИЦИАЛНА



2.5 Отговорности на клиента. Задължението на VMware да предоставя услугите е предмет на следните условия:

- (a) Клиентът е дал съгласието си да получава съобщения във връзка с услугите от VMware с електронно писмо, по телефона или в друг формат (като комуникации във връзка с покритата поддръжка), грешки или други технически въпроси, наличие на нови версии на софтуера и възможности за обучение)
- (b) Техническото лице на клиента трябва да си сътрудничи с VMware, за да може VMware да предостави услугите
- (c) Във взаимоотношенията между VMware и клиента клиентът единствено е единствено отговорен за ползването на софтуера от неговия персонал и трябва надлежно да обучи персонала си за ползването на софтуера.
- (d) Клиентът трябва незабавно да уведоми VMware за всички проблеми със софтуера и да въведе всички корективни процедури, предвидени основателно от VMware след получаването им.
- (e) Преди да се обърне към VMware за техническа поддръжка, клиентът трябва да защити и направи резервно копие от данните и информацията, съхранявани в системите на които се ползва софтуера и да потвърди, че данните и информацията са защитени и резервирани съгласно приложимите изисквания на клиента или регулаторни изисквания. VMware не носи отговорност за изгубени данни или информация в случай на грешки или други неизправности на софтуера или системата, с която се използва софтуера.
- (f) Клиентът трябва да осигури човешки ресурси 24x7 за грешки от степен едно.

3. Предлагани услуги и такса за услугите

3.1 Такса за услугите.

- (a) Таксите за услугите се заплащат на датата на влизане в сила, посочена в съответната заявка или в случай на подновен срок на предоставяне на услугите, не по-късно от започването на подновения срок. Таксите за услугите се определят в съответната ценова листа и не подлежат на възстановяване.
- (b) Ако клиентът поднови или добави предлагани услуги с минимален срок от една (1) година, клиентът може да избере да ползва услуги по всички лицензи за софтуер с еднакъв срок на действие с подновени или добавени услуги. В този случай VMware ще изчисли пропорционална приложимата такса за услугите за удължаване на текущия срок на предоставяне на услугите така, че да съпада с подновените или добавените услуги.
- (c) За софтуер, лицензиран за постоянно ако клиентът закупи услуги след получаване на лицензите, или е избрал да не подновява услугите, а по-късно поиска да се запише повторно за услугите, клиентът трябва да ползва текущата за момента Основна промяна на софтуера и да плати (i) приложимата такса за услугите за съответния срок на предоставяне на услугите; (ii) размера на таксата за услугите, които биха били платими за срока, през който клиентът не е бил записан за услугите и (iii) двадесет процента (20%) такса възстановяване на права от размера на таксата за услугите по (i) и (ii).

(d) Ако клиентът закупи лиценз за ъпгрейд от издание едно на софтуера към друго (напр. VMware vSphere стандарт за VMware vSphere Enterprise Plus), всяка неизползвана част от срока на предоставяне на услугите на първоначалния лиценз ще бъде преобразувана и използвана за удължаване на срока на предоставяне на услугите по новия лиценз. Този пункт (d) не се прилага за клиенти, които са закупили услугите по договор за лиценз на предприятие.

3.2 Предлагане на разширени и допълнителни услуги

- (a) Някои разширени услуги (като поддръжка критична за бизнеса, поддръжка критична за дейността и поддръжка критична за дейността за работното място ONE) изискват клиентът да закупи и базово ниво на поддръжка. Вижте описанието на услугите на <https://www.vmware.com/support/services.html>.
- (b) VMware може по своя преценка да предложи и допълнителни услуги, включително VMware допълнителни услуги по ъпдейтване на определени софтуерни приложения, описани по-подробно на уеб сайта на VMware услуги по техническа поддръжка на адрес <https://www.vmware.com/support/services/complimentary.html>. "VMware допълнителни услуги по ъпдейтване" означава предоставяне на версии за поддръжка и малка внесена промяна във версиите на клиента, безплатно. Тази допълнителна услуга за ъпдейтване на VMware не включва предоставяне на основни промени.

4. Плащане, Гаранция, Ограничение на отговорността и Прекратяване

4.1 Условия и начин на плащане. VMware ще фактурира на клиента или дистрибутора на услугите незабавно след купуването от клиента. Плащането е дължимо в срок от тридесет (30) дни след датата на фактурата. Таксата за услугите не включва данъци, налози и други такси, налагани от правителството. Клиентът трябва да заплати своя възстановителна такса за всички федерални, държавни, общински, регионални или местни данъци собственост, акциз, ДДС, данък върху продажба или подобни свързани със сделките, предвидени в тези SnS условия освен данъци върху чистия доход на VMware. Освен това, данъци за продажба, които подлежат на начисляване на лихва в размер на по-малкото от - един и половина процента (1.5%) в годината или максималната такса по приложимото право. Ако плащането на такса за услуги е неизпълнено, VMware може също така временно да прекрати предоставянето на всички услуги до отстраняване на неизпълнението.

ВЯРНО С ОРИГИНАЛА



4.2 Ограничена гаранция. VMware гарантира, че услугите ще бъдат изпълнявани професионално съгласно стандартите в индустрията. След като клиентът предостави на VMware достатъчно подробно писмено описание на неизправността, VMware ще направи всичко възможно за възстановяване на услугата. В МАКСИМАЛНАТА ДОПУСТИМА ПО ЗАКОН СТЕПЕН ТАЗИ ГАРАНЦИЯ СЕ ДАВА ИЗРИЧНО И ВМЕСТО ВСЯКАВИ ДРУГИ ГАРАНЦИИ, ЗАКОНОВИ, ИЗРИЧ И ИЛИ ПОДРАЗБИРАЩИ СЕ, ЗА ПРОДАВАЕМОСТ, ПОДХОДЯЩОСТ ЗА ПОЛЗВАНЕ С ОПРЕДЕЛЕНА ЦЕЛ И НЕНАРУШАВАНЕ НА ПРАВА. В МАКСИМАЛНАТА ДОПУСТИМА ПО ЗАКОН СТЕПЕН ТАЗИ ГАРАНЦИЯ ПРЕДСТАВЛЯВА ЕДИНСТВЕНОТО СРЕДСТВО ЗА ЗАЩИТА НА КЛИЕНТА В СЛУЧАЙ НА НЕСЪОТВЕТСТВИЕ НА УСЛУГИТЕ.

4.3 Ограничение на отговорността. В МАКСИМАЛНАТА ДОПУСТИМА ПО ЗАКОН СТЕПЕН VMware НЕ НОСИ ОТГОВОРНОСТ ЗА НИКАКВИ ПРОПУСНАТИ ПОЛЗИ ИЛИ БИЗНЕС ВЪЗМОЖНОСТИ, ПРОПУСНАТО ПОЛЗВАНЕ, ПРОПУСНАТИ ПРИХОДИ, ЗАГУБА НА РЕПУТАЦИЯ, ПРЕКЪСВАНЕ НА ДЕЙНОСТТА, ЗАГУБА НА ДАННИ ИЛИ КОСВЕНИ, СПЕЦИАЛНИ, ИНЦИДЕНТНИ ИЛИ ПОСЛЕДВАЩИ ЩЕТИ, ПО СИЛАТА НА ДОГОВОР, ПО ПРАВО ИЛИ ДРУГА ПРАВ. А ХИПОТЕЗА ВЪВ ВРЪЗКА С ДЕЙСТВИЕ ИЛИ БЕЗДЕЙСТВИЕ ПО ТЕЗИ SNS УСЛОВИЯ. ТЪЙ КАТО В НЯКОИ ЮРИСДИКЦИИ НЕ СЕ ДОПУСКА ИЗКЛЮЧВАНЕ ИЛИ ОГРАНИЧАВАНЕ НА ОТГОВОРНОСТТА ЗА ПОСЛЕДВАЩИ ИЛИ ИНЦИДЕНТНИ ЩЕТИ, ТОВА ОГРАНИЧЕНИЕ МОЖЕ ДА НЕ Е ПРИЛОЖИМО ЗА НЯКОИ КЛИЕНТИ. ОТГОВОРНОСТТА НА VMware ПО ТЕЗИ SNS УСЛОВИЯ ПРИ НИКАКВИ ОБСТОЯТЕЛСТВА НЕ МОЖЕ ДА НАДВИШАВА РАЗМЕРА НА ТАКСАТА ЗА УСЛУГИТЕ, ПЛАТЕНА ОТ КЛИЕНТА НА VMware ЗА УСЛУГИТЕ ПО ВРЕМЕ НА ДВАНАДЕСЕТТЕ (12) МЕСЕЦА, НЕПОСРЕДСТВЕНО ПРЕДХОЖДАЩИ ДАТАТА НА СЪБИТИЕТО, КОЕТО Е НАЙ-ПРЯКО СВЪРЗАНО С ИСКАНЕТО.

4.4 Преустановяване на услугите. VMware може да преустанови всички услуги по всяко време в случай, че (а) клиентът е в нарушение на ограниченията по лиценза или (b) клиентът е в сериозно неизпълнение на тези SnS условия.

5. ДАННИ ПОДДЪРЖКА ЗА КЛИЕНТА

5.1 Предоставяне на съдържание. Във връзка с искането за техническа поддръжка, клиентът трябва да качи съдържанието в системите на VMware. Съдържанието варира в зависимост от продукта и контекста на изданието на техническа поддръжка. Съдържанието може да обхваща: (a) подробна системна информация за неизправност като наименование и състояние на засегнатата оперативна система, вписвания, описания на Виртуална машина (което не включва съдържанието на виртуални дискове или снапшот файлове), системни идентификатори, IP адреси и потребителски идентификатори; и (b) core dumps, които могат да съдържат пълно описание на изображението на паметта в момента на разрушаване, включително CPU и информация, свързана с неизправността, пароли, криптографски ключове и/или данни за приложение, в зависимост от техническото състояние и момента на настъпване на проблема. Клиентът е единствено отговорен за предприемане на необходимите действия за защита на всяка сензитивна и конфиденциална информация или лични данни, част от съдържанието. Тези стъпки могат да включват обръщане на клиента или отстраняване на такава информация или в зависимост от продукта, работа с VMware в момента на предоставяне за ограничаване на разкриването на такава информация.

5.2 Ограничено съдържание. Клиентът не може да предоставя на VMware съдържание, което: (a) клиентът няма право да предостави на VMware; представлява информация, регламентирана по закона за предоставяне и отчитане на здравно осигуряване, както е изменен и допълнен и свързаните с него наредби (заедно наричани "HIPAA"), както и сходни федерални, щатски и местни закони, правила и разпоредби, освен ко клиентът не е подписал договор за търговско обединение (по смисъла на HIPAA) с VMware; (c) съдържа финансова информация за някое лице; или (d) се изисква по закон или регламент без съобразяване с приложимите закони или регламенти. Ако клиентът предостави съдържание в нарушение на т. 5.2, клиентът е единствено отговорен за последствията от това.

5.3 Лични данни. Доколкото клиентът е предоставил лични данни (съгласно определението в Приложението за обработка на данни) на VMware като част от съдържанието, VMware ще обработва личните данни съгласно Приложението за обработка на данни.

5.4 Използване на съдържание. VMware може да преразгледа и анализира съдържанието за целите на искане за техническа поддръжка. VMware може да използва данните от прегледа и анализа заедно с (i) данните, които VMware събира от клиента за използването на софтуера от клиента (като конфигурация, характеристики на работа и данни за ползването) и (ii) информация, каквато VMware води за акаунта на клиента, за осигуряването на поддръжка на клиентите на VMware и подобряване на продуктите, услугите и обслужването на клиентите на VMware.

5.5 Разкриване на съдържание. Ако VMware трябва по силата на призова, съдебно разпореждане, действие на агенция или друго правно или регулаторно изискване да разкрие съдържание, VMware ще изпрати извести до клиента заедно с копие от искането възможно най-бързо, освен ако VMware няма право да направи това по закон или регламент. По искане на клиента VMware ще предприеме необходимите стъпки за оспорване или ограничаване на обхвата на исканото разкриване.

6. Разни

6.1 Прехвърляне; Препотстъпване. Клиентът не може да прехвърля или делегира тези SnS условия на трета страна без предварителното писмено съгласие на VMware.

6.2 Приложимо право. По тези SnS условия се прилагат законите на щат Калифорния без отстъпки с конфиденциална интервенция със законови принципи. Клиентът и VMware приемат изключителната на щатските съдилища в окръг Санта Клара, Калифорния, за разрешаване на всички спорове по тези SnS условия.

6.3 Цялостно споразумение. Тези SnS условия, Приложението за обработка на данни, приложимите закони и регулаторни актове, в които се прилага и информацията за услугите по поддръжка на уеб сайта на VMware заедно представляват цялото споразумение между страните по отношение предоставянето на услуги от VMware на клиента и отменят всички предишни писмени или устна комуникация, договорености и споразумения.

ВЯРНО С ОРИГИНАЛА





6.4 Клиентски форум. С изключение на изрично предвиденото в тези SnS условия, никое условие на заявка за закупуване или друг търговски формуляр, ползван от клиента, не може да се отрази на задълженията на страните по тези SnS условия и всяка заявка за закупуване или друг търговски формуляр, които съдържат допълнителни или конфликтни условия се отхвърлят с настоящо от VMware. Клиентът приема, че заявките за закупуване не е нужно да бъдат подписани от клиента, за да бъдат валидни и приложими.

6.5 Изменения и отказ от права. Всяко изменение и допълнение или отказ от право от това от тези SnS условия трябва да е в писмен вид и подписано от страните, за да бъде валидно.

6.6 Разделност. Ако някоя точка от тези SnS условия стане невалидна или неприложима, това не се отразява на валидността и приложимостта на останалата част в пълния допустим по закон обем.

6.7 Език. Английските версии на тези SnS условията, ръководството за техническа поддръжка на <https://www.vmware.com/content/dam/digitalmarketing/vmware/en/pdf/support/tech-support-welcome-guide.pdf>, и политиките на <https://www.vmware.com/support/policies/index> са официалните версии на тези документи и политики; всеки превод на език, различен от английски, е само с цел улеснение.

6.8 Оставане в сила. Всяка точка от тези SnS условия, която по същността си или съгласно контекста, е предназначена да остане в сила, включително условията, свързани с плащане на неплатени такси, конфиденциалност, гаранции и ограничения на отговорността, остават в сила и след изтичането на тези SnS условия. Приложението за обработка на данни остава става в сила в степента, в която VMware продължава да обработва лични данни след изтичането на тези SnS условия.

6.9 Използване от трета страна. VMware може да предоставя услугите с помощта на наши свързани дружества или доставчици.

Долуподписаната [REDACTED], удостоверявам верността на извършения от мен превод от английски на български език на приложния документ. Преводът се състои от 5 страници.
Преводач [REDACTED]



ВЯРНО С ОРИГИНАЛ





Updated as of 19 July 2018

VMware Technical Support and Subscription Services ("SnS") Terms and Conditions (For On-Premise Software Products)

VMware, Inc., a Delaware corporation, or VMware International Limited, a company organized under the laws of Ireland, as applicable ("VMware"), will provide Technical Support and Subscription Services ("Services") as specified in these Terms and Conditions ("SnS Terms") to the customer identified in an Order ("Customer"), pursuant to these SnS Terms and the Data Processing Addendum (which is incorporated into these SnS Terms by this reference), and as set forth at the VMware Support Services Website, <http://www.vmware.com/support/services.html>. The VMware entity, effective date, Software, and Services level will be as set forth on the applicable enterprise license agreement, SnS order form, Customer's purchase order, or, if Customer has purchased support on a per-incident basis, the registration form completed by Customer for that purchase (each, an "Order"). Any terms used but not defined in these SnS Terms have the meanings set forth in the VMware End User License Agreement ("EULA").

1. Definitions. For purposes of these SnS Terms, the following definitions apply:

1.1 "Content" means data provided by Customer to VMware to address a Technical Support issue. Content does not include customer account or relationship data that VMware uses in connection with a Technical Support request, or data collected by VMware to verify the support entitlement or to facilitate any communications.

1.2 "Data Processing Addendum" means the then-current version of the VMware Data Processing Addendum located at <https://www.vmware.com/content/dam/digitalmarketing/vmware/en/pdf/downloads/eula/vmware-data-processing-addendum.pdf>.

1.3 "Error" means a failure in the Software to materially conform to the specifications described in the applicable product documentation ("Documentation").

1.4 "Modified Code" means any modification, addition and/or development of code scripts deviating from the predefined product code tree(s)/modules developed by VMware for production deployment or use. Modified Code excludes customizable Software options for which VMware offers Services.

1.5 "Services Fees" means the fees for Services specified in a VMware or reseller invoice.

1.6 "Services Period" means the period for which Customer has purchased the Services and any subsequent renewal periods, and commences: (a) for Software Licenses for which Services are mandatory, on the date the applicable Software License Key(s) are made available for download, and (b) for Software Licenses for which Services are optional, on the date of purchase of the Services.

1.7 "Severity" is a measure of the relative impact an Error has on the use of the Software, as assigned by Customer when opening a support request. The following Severity levels apply to all Software:

(a) "Severity One" means Customer's production server or other mission critical system(s) are down and no workaround is immediately available, and: (i) all or a substantial portion of Customer's mission critical data is at a significant risk of loss or corruption; or (ii) Customer has had a substantial loss of service; or (iii) Customer's business operations have been severely disrupted.

(b) "Severity Two" means that major functionality is severely impaired such that: (i) operations can continue in a restricted fashion, although long-term productivity might be adversely affected; or (ii) a major milestone is at risk; or (iii) ongoing and incremental installations are affected; or (iv) only a temporary workaround is available.

(c) "Severity Three" means a partial, non-critical loss of functionality of the Software such that: (i) the operation of some component(s) is impaired but allows the user to continue using the Software; or (ii) initial installation milestones are at minimal risk.

(d) "Severity Four" means general usage questions and cosmetic issues, including errors in the Documentation.

1.8 "Software" means software on the VMware price list, and all components shipped with the Software, including Open Source Software components.

1.9 "Subscription Services" means any Maintenance Releases, Minor Releases, and Major Releases to the Software and related Documentation that VMware provides to Customer.

(a) "Maintenance Release" or "Update" means a generally available release of the Software that typically provides maintenance corrections only or high severity bug fixes, designated by means of a change in the digit to the right of the second decimal point (e.g. Software 5.0 >> Software 5.0.1), or for certain Software by a change in the digit of the Update number (e.g., Software 5.0 Update 1).

(b) "Minor Release" means a generally available release of the Software that: (i) introduces a limited number of new features, functionality, and minor enhancements; (ii) fixes for high severity and high priority bugs identified in the current release; and (iii) is designated by a change in the digit to the right of the decimal point (e.g., Software 5.0 >> Software 5.1).



(c) "Major Release" also known as an "Upgrade" means a generally available release of the Software that: (i) contains functional enhancements and extensions; (ii) fixes for high severity and high priority bugs; and (iii) is designated by VMware by a change in the digit to the left of the first decimal point (e.g., Software 5.0 >> Software 6.0).

1.10 "Technical Support" means telephone or web-based technical assistance by VMware to Customer's technical contact(s) regarding installation of the Software, Errors, and technical product problems, at the corresponding Services level purchased by Customer.

1.11 "Third Party Products" means any software or hardware that is manufactured by a party other than VMware and is either (i) not delivered with the Software, or (ii) not incorporated into the Software.

2. Service Terms.

2.1 **Provision of Services.** VMware will provide Services to Customer during the Services Period at the Services level purchased. Customer's use of a Subscription Services release will be subject to the terms of the VMware Product Guide posted at <https://www.vmware.com/download/eula> on the date Customer first installs that release.

2.2 **End of Availability.** VMware may, at its discretion, decide to retire any Software and/or Services offering from time to time ("End of Availability"). VMware will notify affected customers, and will post information regarding End of Availability and the timeline for discontinuing the affected Services at <https://www.vmware.com/support/policies/lifecycle.html>. VMware has no obligation to provide Services for any Software after the End of Availability date published in the life cycle policy for that Software.

2.3 Purchase Requirements.

(a) Except as otherwise provided, Customer must purchase Services for the initial Services Period for the most current, generally available version of the Software.

(b) Customer must purchase and/or renew Services at the same Services level for all licenses for a particular Software product installed in a given environment, such as Test, Development, QA, or Production (e.g., a customer cannot purchase Production level support for only one license of vSphere in its lab and purchase Basic level support for the other vSphere licenses in that environment).

(c) Except as otherwise provided in the applicable price list, the minimum term for any Services offering is one (1) year.

(d) Upon renewal of Services, these SnS Terms will automatically update to the then-current Services terms and conditions set forth at https://www.vmware.com/files/pdf/support/support_terms_conditions.pdf.

2.4 Exclusions.

(a) Services do not cover problems caused by the following:

(i) unusual external physical factors such as inclement weather conditions that cause electrical or electromagnetic stress, or a failure of electric power, air conditioning or humidity control; neglect; misuse; operation of the Software with other media not in accordance with manufacturer's specifications; or causes other than ordinary use;

(ii) use of the Software that deviates from any operating procedures as specified in the Documentation;

(iii) Third Party Products, other than the interface of the Software with the Third Party Products;

(iv) Modified Code;

(v) Issues relating to VMware cloud service offerings;

(vi) any customized deliverables created by VMware, VMware partners, or third party service providers;

(vii) use of the Software with unsupported tools (e.g., Java Development Kit (JDK); Java Runtime Environment (JRE)), APIs, interfaces or data formats other than those included with the Software and supported as set forth in the Documentation. Customer may request assistance from VMware for such problems, for an additional fee.

(b) If VMware suspects that a reported problem may be related to Modified Code, VMware, may, in its sole discretion,

(i) request that the Modified Code be removed, and/or

(ii) inform Customer that additional assistance may be obtained by Customer from various product discussion forums or by engaging VMware's consulting services group for an additional fee.

2.5 Customer Responsibilities. VMware's obligation to provide the Services is subject to the following:

(a) Customer agrees to receive communications from VMware via email, text, and other formats, regarding Services (such as communications concerning support coverage, Errors or other technical issues, availability of other releases of the Software, and training options).

(b) Customer's technical contact must cooperate with VMware to enable VMware to deliver the Services.





(e) Before contacting VMware for Technical Support, Customer must protect and back up the data and information stored on the systems on which the Software is used, and must confirm that the data and information is protected and backed up in accordance with any applicable Customer or regulatory requirements. VMware is not responsible for lost data or information in the event of Errors or other malfunction of the Software or the systems on which the Software is used.



PRECEDING LIMITATION MAY NOT APPLY TO CUSTOMER. VMWARE'S LIABILITY UNDER THESE SNS TERMS WILL NOT, IN ANY EVENT, EXCEED THE SERVICES FEES PAID BY CUSTOMER TO VMWARE FOR SERVICES DURING THE TWELVE (12) MONTHS IMMEDIATELY PRECEDING THE DATE OF THE EVENT MOST DIRECTLY GIVING RISE TO THE CLAIM.

4.4 Termination of Services. VMware may terminate all Services at any time if (a) Customer is in breach of its License restrictions or (b) Customer is in material breach of these SnS Terms.

5. Customer Support Data.

5.1 Submission of Content. In connection with a Technical Support request, Customer may upload Content to VMware's systems. That Content will vary depending on the product and the context of the Technical Support issue. Content may consist of: (a) detailed system information about the failure such as the name and state of the affected operating system, logs, Virtual Machine descriptions (not including the contents of virtual disks or snapshot files), system identifiers, IP addresses, and user identifiers; and (b) core dumps, which may contain a full record of the memory image at the time of the crash including CPU and memory information related to the failure, passwords, cryptographic keys, and/or application data, depending upon the technical state at the time of the failure. Customer is solely responsible for taking steps necessary to protect any sensitive or confidential information, or Personal Data, included in Content. Those steps may include Customer obfuscating or removing such information or, depending on the product, otherwise working with VMware at the time of submission to limit the disclosure of such information.

5.2 Restricted Content. Customer must not submit any Content to VMware that: (a) Customer does not have the right to provide to VMware; (b) constitutes information that is regulated by the Health Insurance Portability and Accountability Act, as amended and supplemented, and the regulations thereunder (collectively, "HIPAA"), or any similar federal, state, or local laws, rules, or regulations, unless Customer has signed a Business Associate Agreement (as defined by HIPAA) with VMware; (c) contains financial information of any individual; or (d) is regulated by law or regulation without complying with the applicable laws or regulations. If Customer submits any Content in contravention of this Section 5.2, then Customer is solely responsible for the consequences of that submission.

5.3 Personal Data. To the extent Customer provides Personal Data (as defined in the Data Processing Addendum) to VMware as part of the Content, VMware will process the Personal Data in accordance with the Data Processing Addendum.

5.4 Use of Content. VMware may review and analyze Content to address a Technical Support request. VMware may use the results of that review and analysis, in combination with (i) data VMware collects from Customer regarding Customer's use of the Software (such as configuration, performance, and usage data) and (ii) information VMware maintains about the Customer's account, to provide support to VMware customers, and to improve VMware products, services, and user experiences.

5.5 Disclosure of Content. If VMware is required by a subpoena, court order, agency action, or any other legal or regulatory requirement, to disclose any Content, VMware will provide Customer with notice and a copy of the demand, as soon as practicable, unless VMware is prohibited from doing so pursuant to applicable law or regulation. If Customer requests, VMware will, at Customer's expense, take reasonable steps to contest and to limit the scope of any required disclosure.

6. Miscellaneous.

6.1 Transfer; Assignment. Customer may not assign or delegate these SnS Terms to any third party without VMware's prior written consent.

6.2 Governing Law. These SnS Terms are governed by the laws of the State of California without regard to conflict of laws principles. Customer and VMware consent to the exclusive jurisdiction of the state and federal courts located in Santa Clara County, California for the adjudication of any disputes under these SnS Terms.

6.3 Entire Agreement. These SnS Terms, the Data Processing Addendum, the applicable Order, the EULA to the extent it applies, and the information on the VMware Support Services Website, together constitute the entire agreement of the parties with respect to provision of the Services by VMware to Customer, and supersedes all prior written or oral communications, understandings, and agreements.

6.4 Customer Forms. Except as expressly set forth in these SnS Terms, no terms of any purchase order or other business form that Customer may use will affect the obligations of the parties under these SnS Terms, and any purchase order or other business form which contains additional or conflicting terms is hereby rejected by VMware. Customer agrees that purchase orders do not have to be signed by Customer to be valid and enforceable.

6.5 Amendment and Waiver. Any amendment or waiver of the provisions of these SnS Terms must be in writing signed by both parties to be effective.

6.6 Severability. If any provision of these SnS Terms is found to be invalid or unenforceable, the remaining terms will continue to be valid and enforceable to the fullest extent permitted by law.

6.7 Language. The English language versions of these SnS Terms, the Technical Support guide found at <https://www.vmware.com/content/dam/digitalmarketing/vmware/en/pdf/support-tech-support-welcome-guide.pdf>, and the policies at <https://www.vmware.com/support/policies/index> are the governing versions for such documents and policies; any translation into languages other than English is for convenience only.





6.8 Survival. Any provision of these SnS Terms that, by its nature and context is intended to survive, including provisions relation to payment of outstanding fees, confidentiality, warranties, and limitation of liability, will survive termination of these SnS Terms. The Data Processing Addendum will continue to be effective to the extent VMware continues to process Personal Data after termination of these SnS Terms.

6.9 Use of Third Parties. VMware may deliver the Services with the assistance of our affiliates or suppliers.



Ц Е Н О В О П Р Е Д Л О Ж Е Н И Е

ДО: Българската народна банка, пл. „Княз Александър I” № 1

ОТ: „ТЕЛЕЛИНК БИЗНЕС СЪРВИСИС“ ЕАД

УВАЖАЕМИ ГОСПОЖИ И ГОСПОДА,

Във връзка с обявената от Вас открита процедура за възлагане на обществена поръчка с горепосочения предмет, Ви представяме нашето ценово предложение за предоставяне на услуги по софтуерна поддръжка за срок от 3 години, включително оказване на съдействие при извършване на актуализации на притежаваните от възложителя програмни продукти на софтуера за виртуализация VMWare по Обособена позиция № 2 за срок от 3 (три) години, както следва:

Обособена позиция № 2
Приложение № 2в

N	Наименование	Партиден номер	Брой	Ед. цена (лв. без ДДС)	Цена за съответния брой продукти (лв. без ДДС)
1	VMware vSphere 6 Enterprise Plus for 1 processor	VS6-EPL-C	16	6 481,77 лв.	103 708,32 лв.
2	VMware vCenter Server 6 Standard for vSphere 6 (Per Instance)	VCS6-STD-C	1	14 291,51 лв.	14 291,51 лв.
3	VMware Horizon 7 Enterprise: 10 Pack (Named Users)	HZ7-ENN-10-C	2	9 968,67 лв.	19 937,34 лв.
4	VMware Horizon 7 for Linux: 10 Pack (CCU)	HZ7-LXC-10-C	1	4 706,82 лв.	4 706,82 лв.
5	VMware Horizon FLEX 10 pack (Per Device)	HZ-FLX-10-C	1	6 768,72 лв.	6 768,72 лв.
6	vCenter Server 6 Standard for Horizon		1	10,00 лв.	10,00 лв.
	ОБЩА ЦЕНА				149 422,71 лв.

*Общата цена на услугите, предмет на Обособена позиция № 2, за срок от 3 (три) години, представляваща сбор от цените на услугите за съответните продукти, умножени по техния брой (съгласно колона б), е в размер на 149 422,71 лв. (сто четиридесет и девет хиляди четиристотин двадесет и два лева и седемдесет и една стотинки) без ДДС.

В предложената от нас обща цена са включени всички разходи по изпълнение на поръчката, като възложителят не дължи заплащането на каквито и да е други разноски, направени от изпълнителя.

Забележка:

1. Попълва се и се подписва от представляващия участника по регистрация или от упълномощено от него лице. В случай, че участник в поръчката е обединение, ценовото предложение се попълва и подписва от представляващия обединението.
2. Общата цена се изписва с цифри и с думи – като при констатирано несъответствие между цифреното и буквеното изписване на цената, съответният участникът се отстранява от участие в процедурата.
3. При констатиране на несъответствие между предложените от участника единични цени и изчислените общи цени за поддръжка и актуализация на съответния брой програмни продукти, участникът се отстранява от участие в процедурата.
4. При констатиране на несъответствие между цените за поддръжка и актуализация на съответния брой програмни продукти (колона 5) и общата цена, представляваща сбор от тях, участникът се отстранява от участие в процедурата.
5. При изготвяне на ценовото си предложение участникът следва да има предвид, че предлаганата от него обща цена за услугите, предмет на Обособена позиция № 2, за притежаваните от възложителя програмни продукти (сбор от цените за поддръжка и актуализации на съответния брой продукти в колона б), за срок от 3 (три) години, не следва да надвишава сумата от 150 000 (сто и петдесет хиляди лева) лв. без ДДС. Участник, който предложи по-висока цена ще бъде отстранен от участие.

ДАТА: 03.09.2018 г.

ПОДПИС и ПЕЧАТ:

Иван Кръстанов

Изпълнителен директор

„Телелинк Бизнес Сървисис“ ЕАД